

## 10-та КОНФЕРЕНЦІЯ ЗІ СТАНДАРТИЗАЦІЇ ГЕОГРАФІЧНИХ НАЗВ І 27-ма СЕСІЯ ГРУПИ ЕКСПЕРТІВ ООН З ГЕОГРАФІЧНИХ НАЗВ

Українська делегація у складі начальника відділу картографування та географічних назв Держгеоцентру України Н. О. Кізілової та завідувача відділу стандартизації географічних назв Державного науково-виробничого підприємства "Картографія" Н. І. Сивак взяла участь у 10-й конференції зі стандартизації географічних назв і 27-й сесії Групи експертів ООН з географічних назв, що відбулися у м. Нью-Йорку (США) з 30 липня по 11 серпня 2012 року.

У заходах взяли участь понад 90 учасників з країн-членів ООН.

Відкрив конференцію директор Статистичного відділу Економічної та соціальної ради ООН. Учасників привітали начальник бюро Статистичного відділу та заступник голови Групи експертів ООН з географічних назв (ГЕГН), які відзначили важливість вирішення питань стандартизації географічних назв у глобалізованому світі.

На конференції розглядалися питання міжнародної та національної діяльності зі стандартизації географічних назв (створення та ведення національних реєстрів географічних назв, вимова географічних назв, розроблення топонімічних настанов, створення та ведення баз і банків географічних назв, видання газетирів, довідників, впровадження систем латинізації, застосування екзонімів тощо).

Інформацію про діяльність у сфері географічних назв у нашій країні було представлено у формі національного звіту, а також вона прозвучала в доповідях координаторів Відділу Східної, Центральної та Південно-Східної Європи і Відділу Східна Європа, Північна та Середня Азія, членом яких є Україна.

Учасники конференції відповідно до порядку денного заслухали доповіді робочих груп ГЕГН, резюме доповідей 16-ти відділів ГЕГН, інформацію представників делегацій країн з питань стандартизації географічних назв. Було влаштовано спеціальні презентації, присвячені Африці, збереженню культурної спадщини, управлінню глобальною геопросторовою інформацією тощо.

Українська делегація розповсюдила серед учасників конференції Топонімічні настанови для редакторів карт та інших редакторів (для міжнародного використання), які отримали схвалення експертів з географічних назв і розміщені на офіційному веб-сайті ГЕГН: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/Toponymic%20guidelines%20PDF/Ukraine/Verstka.pdf>

Пріоритетним завданням української делегації на конференції було вирішення питання впровадження на міжнародному рівні української системи латинізації географічних назв. Делегація взяла участь у засіданні Робочої групи із систем латинізації, де обговорювався проект резолюції конференції про систему латинізації українських географічних назв. Члени делегації поінформували учасників конференції про встановлення в нашій країні єдиних правил транслітерації власних назв латиницею, які використовуються в офіційних документах, при виданні картографічних творів, на табличках і дорожовказках назв населених пунктів, вулиць, зупинок, станцій метрополітену тощо. Незважаючи на зауваження експертів з німецькомовних країн (Австрії та Німеччини), а ще Норвегії та Словенії щодо їхніх проблем у застосуванні української латиниці, конференція прийняла резолюцію X/9 про систему латинізації українських географічних назв.

Значну увагу представники структур ООН та учасники заходу приділили достовірній інформації про географічні назви у глобальній та національних інфраструктурах геопросторових даних, виробленню міжурядового механізму збирання та поширення інформації.

На конференції відбулися дискусії між делегаціями деяких країн з приводу написання назв окремих географічних об'єктів, зокрема назви Східне море – Японське море, назви держави Кошишня Югославська Республіка Македонія, а також щодо участі делегації Палестини у цих заходах тощо.

Під час конференції українська делегація взяла участь у засіданнях робочих груп Групи експертів ООН з географічних назв з екзонімів, назв країн, топонімічних настанов, топонімічних баз і газетирів, у семінарі GOOGLE тощо.

На 27-й сесії Групи експертів ООН з географічних назв було заслухано доповіді робочих груп та окремих співробітників з питань зв'язків, розглянуто питання, пов'язані з проведенням 10-ї Конференції та виконанням резолюцій попередніх конференцій, затверджено орієнтовні порядки денні 28-ї сесії Групи експертів ООН з географічних назв та 11-ї Конференції ООН зі стандартизації географічних назв, проведення яких заплановано відповідно у м. Бангкоку в 2014 р. та Нью-Йорку в 2017 р.

Наша делегація взяла участь у неформальних засіданнях трьох відділів Групи експертів ООН з географічних назв: Відділу Східної, Центральної і Південно-Східної Європи, Відділу Східна Європа, Північна та Середня Азія та Балтійського відділу, де обговорювалося питання діяльності відділів після конференції.

На сесії вказувалося на особливе значення стандартизованих географічних назв при подоланні надзвичайних ситуацій, на необхідність створення державами довідників, газетирів, електронних баз, реєстрів стандартизованих географічних назв та широкого доступу до них користувачів.

Прийняття 10-ю Конференцією резолюції X/9 про систему латинізації українських географічних назв, використання іноземцями українського продукту "Топонімічні настанови для редакторів карт та інших редакторів (для міжнародного використання)" сприятиме правильному сприйняттю топоніміки нашої країни та коректному вживанню міжнародним співтовариством українських географічних назв у закордонних виданнях, картографічних творах, ЗМІ тощо.

© Н.О. Кізілова